



SEÇÃO LIVRE

“Un paso hacia la libertad, hacia la emancipación humana”: mujeres en la Editorial anarquista Lux (Santiago de Chile, 1921-1923)

“Um passo para a liberdade, para a emancipação humana”: mulheres na Editora anarquista Lux (Santiago do Chile, 1921-1923)

“A step towards freedom, towards human emancipation”: women in the anarchist Publishing House Lux (Santiago de Chile, 1921-1923)

Ivanna Margarucci¹

orcid.org/0000-0003-2138-6793
ivannamargarucci@gmail.com

Karelia Cerda Castro¹

orcid.org/0000-0002-9850-4156
karelia.cerda@gmail.com

Recebido em: 04 mar. 2025.

Aprovado em: 19 mar. 2025.

Publicado em: 19 out. 2026.

Resumen: Este artículo analiza la participación de las mujeres en Editorial Lux, considerada la editorial anarquista más importante de la región chilena, entre 1921 y 1923. Sobre la base de un corpus documental compuesto por folletos y prensa anarquista, tanto local como extranjera, el objetivo es reconstruir dicha presencia y participación, así como analizar los discursos sobre las relaciones de género que sostuvieron los hombres y las mujeres involucrados en el proyecto. La hipótesis central sostiene que, durante este periodo, la editorial buscó promover la emancipación de la mujer mediante intervenciones y enunciaciones masculinas, pero también femeninas. Esto permitió que las mujeres desempeñaran roles destacados en cada posición dentro del circuito editorial, un aspecto aún no abordado por la historiografía. Como parte de estas actividades, ellas contribuyeron significativamente a la creación y funcionamiento de una red transnacional que conectaba la editorial entre Chile, América y España, a través de la cual circuló un mensaje de emancipación femenina, con un contenido a la vez universal y particular.

Palabras clave: mujeres; Editorial Lux; movimiento anarquista; historia del libro y la edición.

Resumo: Este artigo analisa a participação das mulheres na Editorial Lux, considerada a editora anarquista mais importante da região chilena, entre 1921 e 1923. Com base em um corpus documental composto por panfletos e imprensa anarquista, tanto local quanto estrangeira, o objetivo é reconstruir essa presença e participação, bem como analisar os discursos sobre as relações de gênero sustentados pelos homens e mulheres envolvidos no projeto. A hipótese central afirma que, durante esse período, a editora buscou promover a emancipação feminina, por meio de intervenções e enunciados masculinos, mas também femininos. Isso permitiu que as mulheres desempenhassem papéis destacados em cada posição dentro do circuito editorial, um aspecto ainda não abordado pela historiografia. Como parte dessas atividades, elas contribuíram significativamente na criação e funcionamento de uma rede transnacional que conectava a editora entre o Chile, as Américas e a Espanha, por meio da qual circulou uma mensagem de emancipação feminina, com conteúdo ao mesmo tempo universal e particular.

Palavras-chave: mulheres; Editorial Lux; movimento anarquista; história do livro e da edição.

Abstract: This article examines the participation of women in Editorial Lux, considered “the most important anarchist publishing house in the Chilean region”, between 1921 and 1923. Based on a documentary corpus consisting of anarchist pamphlets and press, both local and foreign, the objective is to reconstruct this presence and participation, as well as to analyze the discourses on gender



Este é um artigo de acesso aberto distribuído sob a licença [CC-BY 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/), que permite a cópia e redistribuição do material em qualquer formato e para qualquer finalidade, desde que a autoria original e os créditos de publicação sejam mantidos.

¹ Universidad de Tarapacá.

relations held by the men and women involved in the project. The central hypothesis asserts that, during this period, the publishing house sought to promote women's emancipation through both masculine and feminine interventions and statements. This allowed women to take on prominent roles at each position within the editorial circuit, an aspect that has not yet been addressed by historiography. As part of these activities, they significantly contributed to the creation and functioning of a transnational network that connected the publishing house across Chile, the Americas, and Spain, through which a message of female emancipation circulated, with both universal and particular content.

Keywords: women; Publishing House Lux; anarchist movement; history of books and publishing.

1 INTRODUCCIÓN

Desde mediados del siglo XIX en Chile, las mujeres comenzaron a participar en la edición de prensa, consolidando su presencia en el espacio público. En las primeras décadas del siglo XX, se relacionaron con el movimiento obrero y adoptaron posturas contestatarias vinculadas con ideologías como el socialismo y el anarquismo, lo que reflejaba cambios políticos y culturales que favorecieron su protagonismo. Sin embargo, las estructuras de género también impusieron nuevos obstáculos, como la disparidad sexo-genérica y la invisibilización de sus aportes en el mundo editorial (Montero, 2018).

Esto puede observarse en la editorial anarquista considerada como "la más importante de la región chilena" (Muñoz, 2009, p. 85): Editorial Lux. Fundada el 1° de mayo de 1921 por la filial local de la International Workers of the World (IWW) en 1919 y el Grupo Universitario Lux en 1921 (La [...], 1923), ambos anarquistas², en cuatro años publicó 15 folletos de propaganda, incluyendo traducciones, compilaciones, transcripciones de conferencias y obras inéditas.

Hacia finales de 1923, en un "hecho que no tenía precedentes en el escenario anárquico local", el militante de la IWW Luis Armando Triviño (1923) afirmaba que Lux había impreso 70.000 ejemplares (Muñoz, 2009, p. 34). En su segundo aniversario, el 1° de mayo de 1923, la editorial reportó un balance menor, aunque igualmente

significativo: 33.500 ejemplares.

Su catálogo incluía más autores que autoras anarquistas, tanto locales como internacionales: Enrique Malatesta (Italia), Ángel Pestaña, Salvador Seguí y Ricardo Mella (España), Pedro Kropotkin (Rusia), Henri Gauche y René Chaughy (Francia) y Juana Rouco Buela (España-Argentina). Entre los chilenos figuraban Triviño, José Domingo Gómez Rojas, Angelina Arratia, Manuel José Montenegro, Juan Gandulfo y Manuel Márquez.

Como "Editorial y Agencia de Publicaciones", Lux publicaba materiales propios y distribuía otros de proyectos afines, como los periódicos *La Protesta* y *La Antorcha* de Buenos Aires, *El Hombre* de Montevideo y *Solidaridad* de Chicago, además de folletos de la Editorial Cosmos de Santiago, Biblioteca La Palestra de Buenos Aires, Editorial del Comité Pro-Presos de México y Editorial Insa de Alcoy, España (Editorial [...], 1921a; La oposición [...], 1923; La editorial [...], 1923; Diálogos [...], 1924; La editorial [...], 1926).

Como sugieren estos países, la actividad de la editorial desarrollada desde el Apartado Postal Correo 5 Casilla 6010 de Santiago, trascendió el "escenario anárquico local" y se proyectó hacia España y América. Su participación en el Grupo Internacional para la Propaganda, organizado en 1922 en Buenos Aires (Martins; Souza, 2022, p. 145), permitió la circulación de textos en esta ciudad, Montevideo, Iquique, Lima, México y Nueva York, alcanzando las minas de cobre de Corocoro, en el altiplano boliviano (Archivo Luis Cusicanqui, 1924). Por ello, para abordar este tipo de estudios, resulta clave el enfoque metodológico del giro transnacional, cada vez más aplicado al análisis del anarquismo europeo y latinoamericano (Margarucci, 2020) y, en particular, al "activismo femenino anarquista" y sus proyectos editoriales (Fernández Cordero, 2017b; Migueláñez Martínez; Freán Hernández, 2025).

Pese a su centralidad en la primera mitad de la década de 1920, existen pocos estudios específicos sobre la editorial. La reconstrucción de su catálogo y proyección transnacional sigue en

² Sobre la historia de estos dos grupos, véase Moraga Valle (2007) y Araya (2008). Para una historia en la larga duración del anarquismo chileno, véase Godoy Sepúlveda (2020).

curso dentro de la historiografía del anarquismo chileno (Peña Castillo, 2021, 2023), mientras que la presencia femenina en sus filas fue abordada solo en contribuciones recientes, que si bien ampliaron el conocimiento sobre el tema, no lo agotaron (Martins; Souza, 2022; Souza, 2024). De igual modo, las investigaciones sobre feminismo obrero en Chile no profundizaron en Editorial Lux, centrándose en publicaciones escritas por y dirigidas a trabajadoras como *La Alborada* en Valparaíso (1905) y *La Palanca* en Santiago (1908) (Illanes, 2012; Montero, 2018). Por otro lado, en la década de 1920, el debate se enfocó en los derechos civiles y políticos de mujeres de sectores medios y profesionales (Gaviola *et al.*, 2007), eclipsando la acción de corrientes como el anarquismo, que criticaba el feminismo burgués y el sufragismo por considerar que representaban a mujeres no proletarias (Lagos Mieres, 2019). Todo lo cual contribuyó a soslayar la participación femenina en el mundo editorial anarquista chileno, como en el caso aquí tratado.

Si bien puede corroborarse la "escasez" –siempre relativa– "de mujeres activistas en la época" en Editorial Lux, esto no significa que sus aportes fueran "excepcionales", como sugiere Moraga Valle (2007, p. 335) sobre la aparición del segundo folleto femenino del sello, *El Comunismo en América* de Arratia (1922).

De este modo, el artículo, que incorpora los aportes de la historia del libro y la edición desde una perspectiva de género y se basa en un corpus documental compuesto de folletos y prensa anarquista, tanto local como extranjera, plantea como hipótesis que la publicación en 1924 de *Mis Proclamas* de Rouco Buela no fue una nueva excepción, sino que se inscribe dentro de un proceso que se remonta a los comienzos de Editorial Lux (Cavallo; Chartier, 2004; Garone Gravier, 2023; Riveiro, 2023).

Desde inicios de la década de 1920, en un contexto marcado por la actuación del "contrafeminismo anarquista" en ámbitos gremiales, políticos y culturales, Editorial Lux buscó promovió la emancipación femenina mediante intervenciones y enunciaciones masculinas, pero

también femeninas (Barrancos, 1990). Entre 1921 y 1923, las mujeres fueron editoras –ficticias o reales–, autoras y lectoras, y, desde cada una de estas posiciones dentro del circuito editorial, contribuyeron a la creación y funcionamiento de una red transnacional que conectaba Chile, América y España. A través de esta red, circuló un mensaje de emancipación femenina, con un contenido entre universal y particular.

El artículo tiene como objetivo recuperar la participación de las mujeres en el mundo editorial anarquista chileno, un espacio tradicionalmente considerado masculino. También, busca analizar los discursos sobre las relaciones de género de los hombres y mujeres anarquistas involucrados en el proyecto. Para ello, en los siguientes apartados, se examinan diversos elementos que evidencian la relevancia que las mujeres tuvieron –o que fueron conquistando– en este ámbito. En primer lugar, se presenta el caso de la "usurpación de identidad" de Luisa Soto, quien fue editora de ficción en Editorial Lux durante su primer año y medio. Luego, se estudia la importancia que la editorial otorgó a la emancipación femenina en su catálogo, mediada por las intervenciones y enunciaciones de los hombres responsables de la publicación, aunque sin excluir la creciente participación de las mujeres. Finalmente, se analiza el contenido y la circulación transnacional de los folletos *Voces de Liberación* y *El Comunismo en América*, destacando el papel de editoras, autoras y lectoras en el establecimiento de la red transnacional de Editorial Lux y la elaboración de un mensaje emancipador de contenido tanto universal como particular.

2 LUISA SOTO Y LA EDITORA DE FICCIÓN

En su viaje libertario por América Latina publicado en la revista *Reconstruir*, el historiador y militante austriaco Max Nettleau (1972, p. 44) señalaba que:

La Editorial Lux era animada por la libertaria Luisa Soto. Folletos editados por ella, menos conocidos, son: *Rebeldías Líricas*, por J. Domingo Gómez Rojas, y *Mi Palabra Anarquista*, por Manuel Márquez.

Años después, Moraga Valle (2007, p. 355) recuperó esta versión, mencionando que el Grupo Universitario Lux creó una "editorial homónima que estaba a cargo de Luisa Soto", aunque reconocía ignorar "más detalles" sobre ella.

Los folletos de Lux y periódicos de la época indican que Luisa Soto administró la editorial entre mayo de 1921 y diciembre de 1922. En enero de 1923, un anuncio de la "Editorial y Agencia de Publicaciones libertarias 'Lux'" publicado en *La Protesta* de Buenos Aires, solicitaba a todas las personas con las que mantenía correspondencia, que esta fuera enviada a nombre del nuevo administrador, el célebre activista de la IWW y director de *Verba Roja* de Santiago, Armando Triviño.

Ese mismo año, el médico anarquista Juan Gandulfo develó una verdad insospechada. En las palabras preliminares de las "Arengas" de Triviño editadas por Lux, afirmaba sobre su autor: "Juan Pueblo, Juan Harapo, Juan Subversivo, Luis A. Pirson, Luisa Soto, Luis A. Triviño; son nombres distintos y un solo hombre no más" (Muñoz, 2009, p. 58). Antes, en 1922, Triviño había firmado una comunicación publicada por *La Antorcha* de Buenos Aires "Vuestro y de la causa. Luisa Soto".

Luisa Soto era, en realidad, Armando Triviño. Sin embargo, Soto no era un seudónimo ficticio, sino una mujer real, anarquista o simpatizante, que en 1919 participaba en el grupo teatral *Luz y Armonía*, al que también pertenecía Triviño. Ese año, en mayo, *Verba Roja* anunciaba el programa de una "Gran Velada Pro-presos". Como parte de sus actividades:

Se pondrá en escena por el cuadro 'Luz y Armonía' el drama social titulado: 'El Final de una Tragedia', con el siguiente reparto: Rufina, Señora Luisa Soto [...] Fernando, señor A. Triviño. La acción se desarrolla en Buenos Aires, época actual (Grand [...], 1919).

Podríamos decir que estamos frente a un caso de "usurpación de identidad", probablemente consentida, que recuperaba un nombre con una gran carga simbólica para las mujeres anarquistas,

gracias al influjo que irradiaba desde Francia Louise Michel. Este impacto se reflejaba incluso en el anagrama formado por "Luis" y la letra "A.", presentes en otros seudónimos de Triviño: Luis A. Pirson y Luis A. Triviño.

No es ninguna novedad que los anarquistas usaran seudónimos para evadir la represión, pero este no parece ser el caso. Así, la pregunta que debemos hacernos es por qué Triviño, de entre todos los nombres posibles, eligió el de una mujer con la que compartía las tablas del teatro social. Sin certidumbres al respecto, podemos suponer que usurpó esa identidad buscando la garantía de credibilidad que le daba utilizar un nombre real. Más importante aún, lo hizo porque desde una perspectiva masculina, era relevante y pertinente que una mujer apareciera como la administradora de una editorial como Lux, cuyos materiales, escritos tanto por hombres como mujeres, circulaban en Chile y el resto del mundo.

Aquí, vale la pena recuperar la fórmula analizada por Fernández Cordero (2017a) para el caso argentino: el "queremos emanciparos" enunciado por los anarquistas en la introducción del primer folleto de la serie "Propaganda anarquista entre las mujeres" editada por La Biblioteca de *La Question Sociale* a fines del siglo XIX. Esta fórmula, señala la autora,

Concentra todos los problemas de la inclusión de la mujer. ¿Los hombres quieren emancipar a las mujeres del yugo de los propios hombres? ¿Esa emancipación es obra de los varones que emancipan a las mujeres o de las propias mujeres que se emancipan a sí mismas? ¿Es en nombre de los hombres que ellas se suman a la acción? ¿O se suman en nombre propio? (Fernández Cordero, 2017a, p. 60).

Desde esta perspectiva, podemos interpretar la "usurpación de identidad" de Triviño como un llamado a las mujeres –hecho por un hombre– a que se emanciparan, aunque ellas ya se encontraban transitando ese camino. Así lo evidencia la primera colaboración de una mujer en *Verba Roja* y la aparición de la sección "Femeninas", luego llamada "Tribuna Femenina", en mayo de

1919 (González, 1919; Borquez, 1919)³. Era, tal vez, un desafío hecho al género femenino o una advertencia al masculino, que las mujeres, como veremos, podían hacer mucho más que escribir artículos.

3 EDITORIAL LUX: RAZONES MASCULINAS Y UN AMPLIO CATÁLOGO FEMENINO

Durante la administración ficticia de Luisa Soto, Editorial Lux publicó dos importantes folletos. En ellos, no hubo autorías impostadas, sino voluntades convergentes de emancipación femenina.

Mientras el "Cancionero Revolucionario", primer folleto de la editorial, reunía los cantos de revolución seleccionados por Triviño, en el segundo folleto publicado en septiembre de 1921, el mismo organizador compilaba en 23 páginas las *Voces de Liberación* de un coro de mujeres anarquistas. Su portada, con la figura central la escultura de una mujer desnuda y melancólica, marcó el inicio de una estética replicada en el catálogo femenino de Lux. Esta estética, común en otras publicaciones anarquistas, utilizaba el desnudo de la mujer, buscaban criticar la moral burguesa y abogar por la liberación política y sexual. Como argumenta Lora Medina (2018, p. 824) para el caso español, "Son retratos que huyen de una concepción lujuriosa del sexo y que pretenden mostrar una visión del cuerpo como fuente de felicidad natural", aunque la iconografía es diferente al de los cuerpos a medio vestir y viriles de los hombres, por lo que el mensaje difundido "no acaba de liberarse de muchos de los estereotipos ligados a la moral tradicional".

En diciembre de 1921, *Claridad*, órgano del Grupo Universitario Lux, publicó una reseña de *Voces de Liberación* que describía al folleto como "una colección de artículos tomados de las producciones de los intelectuales revolucionarios más notables del mundo" (Bibliografía, 1921, p. 2). Sin embargo, sus autoras no eran "intelectuales revolucionarios", sino revolucionarias, cuya condición despertaba curiosidad entre esposas,

madres e hijas, según se aclaraba. Así, la invitación de lectura que hacía la revista estaba dirigida a esas mujeres curiosas pero ignorantes para elevar su "nivel intelectual y moral, abandonando los prejuicios actuales" (Bibliografía, 1921, p. 2).

El 1° de mayo de 1922, *Verba Roja* anunció la publicación de *El Comunismo en América* de Angelina Arratia, sexto folleto de la colección. Su portada continuaba con la estética del desnudo femenino, mostrando el dibujo de una mujer acostada sobre una esfera que representaba el mundo y la sombra de su cuerpo, el mapa de América del Sur. Mientras su tronco superior recibía los rayos del sol que anunciaban la "nueva era [...] de esperanza y de luz", sus pies estaban engrilletados como símbolo de la "oscuridad y desolación de un pasado injusto" (Poletto, 2016, p. 6). Las 25 páginas que le seguían recogían dos conferencias de Arratia que habían tenido buena "aceptación" (La Editorial [...], 1922), dictadas en el Centro de Estudios Sociales de la Federación de Obreros de Imprenta de Chile y el ateneo de la IWW.

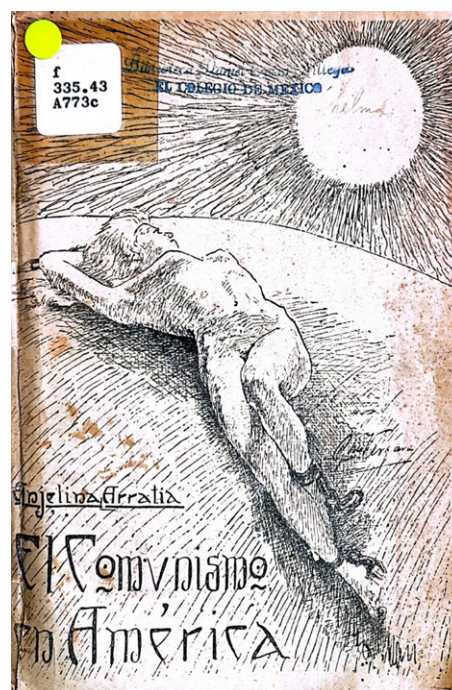
³ Sobre la participación de las mujeres en la prensa anarquista chilena, véase el libro clásico de Adriana Palomera y Alejandra Pinto (2006), al que le siguieron en los últimos años otras investigaciones complementarias, como Lagos Mieres (2017) y Alvarado Gattas (2024).

Ilustración 1 – Voces de Liberación



Fuente: Voces [...] (1921).

Ilustración 2 – El Comunismo en América



Fuente: Arratia (1922).

Al igual que *Voces de Liberación*, *El Comunismo en América* tuvo un tiraje de 4.000 ejemplares, vendidos a 40 centavos en Chile (Editorial [...], 1921b; Editorial [...], 1922b). También, como *Voces de Liberación*, para mayo de 1923, su primera edición estaba agotada. A diferencia de otros folletos, no tuvo segunda o tercera edición (Rebeldías [...], 1926), pero dejó algunas copias remanentes en Buenos Aires, donde *La Protesta* las ofreció a la venta hasta, por lo menos, octubre de 1926, mientras la editorial chilena atravesaba serios problemas financieros (Librería [...], 1926).

Si nos detenemos en las notas editoriales anónimas de ambos folletos, las mismas razones masculinas justificaban su publicación y la "usurpación de identidad" de Triviño. Como sugiere la reseña de *Claridad*, los hombres consideraban que las mujeres en Chile se encontraban en un estado de alarmante indiferencia, lo que concurda con la tesis de Hutchinson (2001) sobre el giro reaccionario de la política sexual anarquista a partir de 1920, producido en un contexto de enfrentamiento del movimiento con múltiples desafíos políticos como la represión estatal y el

comunismo.

Así, mientras *Voces de Liberación* describía a las mujeres como "masas inermes de proletarias" (Voces [...], 1921), *El Comunismo en América* veía a las "compañeras" como "un costoso objeto de lujo" en la aristocracia y "una bestia de carga humilde y resignada" en el pueblo (Arratia, 1922). El objetivo de ambos folletos era que las mujeres, inspiradas por esas voces y "la compañera Arratia", "piensen, se organicen y luchen", "acompañando al hombre" (Voces [...], 1921). No por casualidad en el primer folleto un recuadro instaba a las Uniones Locales de la IWW y "los asociados" hombres "a luchar en todas las esferas propagando la emancipación de la mujer" (Voces [...], 1921, p. 9). No por casualidad en el segundo folleto la nota editorial celebraba: "Bien por esta compañera y bien por la mujer chilena, que ya tiene un ejemplo a seguir" (Arratia, 1922). Sin embargo, esto no era una novedad sino una tradición en el anarquismo, tanto local como extranjero: "Invitadas a secundar la lucha masculina se las quiere compañeras y dispuestas a sostener el hogar del hombre en huelga, del perseguido, del encarcelado"

(Fernández Cordero, 2024, p. 54).

Este discurso, que Hutchinson (2001) no duda en calificar de "misógino" y descalificador, contrasta con la trayectoria del movimiento de mujeres, especialmente las trabajadoras, quienes para la década de 1920 estaban organizadas en las principales federaciones obreras: la Gran Federación Femenina de Chile (1920), vinculada a la Federación Obrera de Chile (FOCH) socialista, y la Federación Unión Obrera Femenina (1921) y el Departamento Femenino de Oficios Varios (1923), parte de la IW/W anarquista (Gálvez, 2021; Souza, 2024). Aunque el sindicalismo femenino de la IW/W experimentó un estancamiento frente a la expansión del de la FOCH, las mujeres anarquistas mantuvieron una agenda enfocada en la lucha contra el encarecimiento de la vida, la organización gremial, las libertades públicas y la educación femenina, así como en las campañas contra el alcoholismo y la prostitución (Lagos Mieres, 2019). Simultáneamente, surgieron organizaciones de sectores medios y profesionales que comenzaron a exigir derechos civiles y políticos, dando forma al movimiento sufragista chileno, que continuó fortaleciéndose en la siguiente década, con notable apoyo de las mujeres proletarias.

Con Triviño como administrador oficial, Editorial Lux distribuyó, entre abril de 1923 y mayo de 1924, el folleto *La Oposición Obrera en Rusia*, escrito por Alejandra Kollontai, "ex Comisaria de Bienestar y actual representante del Gobierno Comunista en Noruega" y publicado por el sello Insa de Alcoy, en España, donde se imprimía la revista *Generación Consciente*. La militante comunista era honrada por las editoriales anarquistas, no por sus postulados feministas, sino por su crítica a la burocratización del Partido Comunista de la Unión Soviética. En un anuncio en *Verba Roja*, el administrador recomendaba el folleto a Centros de Estudios Sociales, sindicatos y militantes, destacando su "utilidad documental" frente al "confusionismo" de los "nuevos" políticos socialistas denominados comunistas", en una clara

alusión a Luis Emilio Recabarren, fundador del Partido Obrero Socialista en 1912 y más tarde del Partido Comunista de Chile. A pesar de su relevancia en la lucha política contra esta clase de figuras, Editorial Lux solo disponía de unos pocos ejemplares "próximos a agotarse", vendidos por "60 centavos en estampillas" (La oposición [...], 1923, 1924).

En mayo de 1923, la editorial daba a conocer la publicación de su noveno folleto: *La Mujer Esclava* del francés René Chaughi (seudónimo de Henri Gauche) (La editorial [...], 1923). En esta obra, otro hombre se unía a la lucha para terminar con la esclavitud femenina, lo que, según él, resolvería todos los males de la humanidad. Publicada en Francia en 1901, la traducción al castellano probablemente provenía de la edición española de 1907 de la Biblioteca Salud y Fuerza de Barcelona. El folleto tenía también una historia propia en Chile: en 1921, fue publicado por la Editorial Alborada de Santiago con prólogo de "Aura", colaboradora de *Verba Roja*, y en 1934, aparecería en la serie Rosa Roja, Los Pequeños Grandes Libros, con prólogo del escritor uruguayo, anarquista y luego comunista, Elías Castelnuovo.

Dos meses antes de esta fecha, el periódico *Nuestra Tribuna*, editado por un grupo de mujeres anarquistas entre Necochea, Tandil y la capital de Argentina, anunciaba que se encontraba en preparación un folleto de su directora, Juana Rouco Buela⁴:

'Mis Proclamas' es un folleto exento en absoluto de remilgosa literatura catedrática, porque el está escrito en frases amargas y aciagas del dolor del pueblo, porque está sintetizado en el pensamiento anarquista [...].

¿Qué más decir para poner en conocimiento de nuestros compañeros y de nuestras queridas compañeras la próxima edición de un nuevo folleto, 'Mis Proclamas' escrito por una mujer, por la compañera Rouco.

Somos anarquistas y por ende, poco acostumbradas a exhibir una presentación (Mis [...], 1923, p. 4).

Publicado a dos manos entre *Nuestra Tribuna* y Lux antes de febrero de 1924, el folleto retomaba

⁴ Un artículo reciente de Fernández Cordero (2025) reconstruye la biografía de esta mujer anarquista nacida en España y radicada en Argentina, entre varios países de América del Sur donde vivió, e invita a analizar los soportes materiales, los periódicos y las revistas como *Nuestra Tribuna*, sobre los que se construyó –y que permiten reconstruir– dicha biografía transnacional.

en sus 32 páginas y 19 artículos un tema central para la editorial desde sus inicios: la emancipación femenina (Acusamos [...], 1924). Su portada mantenía la estética de las publicaciones anteriores, con el grabado de una mujer desnuda, pero con un semblante serio y la mano erguida sobre la cabeza empuñando una pluma o arma de combate. Esta imagen ya no representaba a la mujer doliente de *Voces de Liberación*, ni en proceso

de liberación de *El Comunismo en América*, sino a una mujer que personificaba la Libertad y la Anarquía (Martins; Souza, 2022). Así, la "interfaz" –la complementariedad– entre lenguaje visual y escrito no solo aparecía en los periódicos anarquistas, sino también en otros impresos, siendo parte integral del "mensaje revolucionario" de una política editorial, como esta, sostenida en el tiempo (Martins, 2023).

Ilustración 3 – Mis Proclamas



Fuente: Rouco Buela (1924b).

En línea con estas continuidades y rupturas, la accidentada edición transnacional de *Mis Proclamas* representaba una apuesta más ambiciosa que los folletos anteriores, ya que implicaba la impresión de 5.000 ejemplares con la promesa de enviarlos a Argentina, donde serían vendidos a 20 centavos, mientras que otros serían distribuidos en territorio chileno por Editorial Lux a 40 centavos el ejemplar.

La diferencia no solo radicaba en la escala, sino también en las responsabilidades editoriales compartidas (Martins; Souza, 2022, p. 147-148). Por primera vez, Triviño y su equipo editorial no trabajaban en solitario. Los acompañaba una mujer real, no ficticia, como Rouco Buela, quien

en un polémico artículo publicado en *Nuestra Tribuna* el 1° de mayo de 1924, le reclamó por la demora en la preparación del material, la calidad de la edición y la inclusión de una biografía no autorizada de ella (Rouco Buela, 1924a). En junio, el periódico denunciaba que de las 5.000 copias, solo habían recibido 1.600 (Mis [...], 1924).

El catálogo femenino de Lux se cerraba con esta contribución. Nada había de excepcional en este tipo de publicaciones, sino una voluntad sostenida de promover la liberación de la mujer, planteada desde intervenciones y enunciaciones masculinas, pero también, y cada vez con mayor protagonismo en el proceso editorial, femeninas. Algo similar habría ocurrido en la Argentina de

fines del siglo XIX, tras la publicación de la serie "Propaganda anarquista entre las mujeres" y el "queremos emanciparos" de los hombres: "Ante la brecha que abre la enunciación masculina, ellas asumen el mandato doctrinario y salen al ruedo" (Fernández Cordero, 2024, p. 56).

4 VOCES DE LIBERACIÓN Y EL COMUNISMO EN AMÉRICA: MUJERES TRANSNACIONALES ENTRE LO UNIVERSAL Y LO PARTICULAR

Como mencionamos previamente, *Voces de Liberación* fue el segundo folleto de Editorial Lux, publicado en septiembre de 1921. Hasta ahora desconocido en la historiografía chilena, aunque rescatado por Souza (2024), el folleto compilaba 16 artículos de prensa, escritos en su mayoría por mujeres anarquistas. Como tal, compartió ciertos rasgos con la prensa periódica editada por estas mujeres, como su carácter "polifónico", lo cual lo alejaba de una "escritura femenina trascendente" o de una "voz femenina que expresa subjetividades concretas" y lo acercaba "a los modos de enunciación que [ellas] pusieron en juego" (Fernández Cordero, 2024, p. 63). Ejemplo de esto es su título, que recuerda al del *Periódico Comunista-Anárquico* femenino impreso en Buenos Aires a fines del siglo XIX, titulado precisamente *La Voz de la Mujer*.

Además de la nota editorial mencionada en la sección anterior, en la parte posterior de la portada, la secretaria anarquista de la Unión Femenina, "Soma" (Huerta), dirigía un mensaje a las "lectoras amigas" del folleto. Desde 1919, la Unión Femenina había reunido a "las mujeres hasta ayer apáticas", y en 1921 organizó el Comité pro Abaratamiento e Higienización de las Habitaciones, precursor del Comité Obrero de Acción Social, que en 1922 lideró la primera gran huelga de arrendatarios contra el valor de los arriendos de los conventillos (El Comité [...], 1922). Organizada bajo influjo de la IWW, ese 1922, la Unión Femenina criticaba a esta federación y la FOCH por su falta de solidaridad con el movimiento "contra la propiedad privada", iniciado por sus integrantes "libertarias" (Lagos Mieres, 2019, p.

204–205).

Este contexto de creciente organización y conflictividad social y política (Cerón Blau, 2017; Larraín Sánchez; Silva Guevara, 2020; Mardones Fabio, 2022), que contradice la visión del autor anónimo de la nota –¿Triviño?– sobre las "masas inermes de proletarias", es fundamental para entender el sentido que las mujeres le dieron a la aparición de *Voces de Liberación*. Al igual que para ese autor, para "Soma" el folleto representaba "un llamado a la lucha por la emancipación moral, económica y social de la mujer". Sin embargo, se trataba de una mujer diferente, no pasiva sino activa, no dependiente de un hombre que hablara en su nombre, sino dueña de voz propia:

La mujer que piensa, que estudia y que lucha en cada acto de su vida, da un paso hacia la libertad, hacia la emancipación humana [...]

Lectoras, compañeras, unid vuestras voces a estas voces de liberación, coordinad las fuerzas libertarias de la mujer en la organización revolucionaria (Voces [...], 1921).

Las voces de liberación, como indicaba la nota editorial, habían sido "lanzadas en regiones y épocas diferentes" (Voces [...], 1921). Por mujeres célebres, nacidas en Europa y Estados Unidos, como Luisa Michel, Teresa Claramunt, Rosa Luxemburgo, Clara Zetkin y Emma Goldman, y por otras, menos conocidas de América Latina, como Margarita Ortega, Luisa Capetillo, Herminia Brumana y María Álvarez. Algunas ya contaban –o contarán en lo sucesivo– con una tradición en la lucha femenina. Otras, como María López, Rosalina Gutiérrez, Elvira G. Castro, Luisa Bustencio, Isolina Borquez, y Rosalía B. Dutto, tenían una o algunas pocas colaboraciones en la prensa anarquista y una historia aun por develar.

Cada artículo de la compilación, escribía "Soma", "es un cantar a la vida libre, a la acción creadora, lanzados desde distintas regiones del planeta, todas incitando a la mujer a libertarse de la tutela autoritaria" (Voces [...], 1921). A pesar de sus diferencias, los artículos tienen un contenido universal, inteligible en cualquier parte de dicho planeta. Las referencias particulares son pocas: Capetillo menciona a la "mujer latina" y Ortega maldice la tumba del tirano mexicano Francisco

Madero. Todas las contribuciones, incluidas las de estas autoras, abordan a la mujer –hija, hermana, esposa o madre– en tres tiempos históricos. No casualmente, dos se titulan “La mujer de hoy” de Elvira G. Castro y “De ayer y hoy” de Luisa Bustencio. Así, en su prosa pensada como un conjunto, son la política y la religión, criticadas, las que convirtieron a la mujer del pasado en esclava; son la educación y la lucha, las que deben inspirar a la mujer del presente; es la emancipación, la que tendrá que conquistar, a través de esas dos herramientas, la mujer del futuro.

Son, en síntesis, temas clásicos del “contrafeminismo anarquista”, concepto con el Dora Barancos (1990) denominó el feminismo no feminista de las mujeres anarquistas en Argentina, aunque signados por detalles heterodoxos y eclécticos de un proceso editorial, recordemos, dirigido por hombres.

Así, el ejercicio masculino del contrafeminismo podía llevar a suprimir el nombre de Johann Most de la autoría colectiva del artículo de Emma Goldman, “¿Qué es el anarquismo?”, aunque este coexistía con otro artículo de autorías de ambos géneros, el artículo-manifiesto de Clara Zetkin, Rosa Luxemburgo, Carlos Liebknecht y Franz Mehring, “Un manifiesto del grupo ‘Espartacus’”, en el que los autores masculinos aparecían subordinados en el orden de aparición respecto de su versión original. Del mismo modo, la prédica anarquista se reflejaba en artículos doctrinarios como el de Goldman y Most, pero convivía con otras identidades políticas contendientes del comunismo soviético como el espartaquismo defendido en el artículo-manifiesto de Zetkin, Luxemburgo, Liebknecht y Mehring o, pensando en el catálogo de Lux, la Oposición Obrera en el folleto de la Kollontai.

Un análisis detallado de los 15 artículos del folleto muestra que cinco fueron publicados en el primer semestre de 1919 en el periódico dirigido por Triviño, *Verba Roja*, y otro en *Acción Directa* de Santiago. Curiosamente, no se hace referencia a estas publicaciones previas, y se citan de manera incompleta fuentes de Argentina, Uruguay, México y Estados Unidos, mientras que

en otros casos, no se citan fuentes en absoluto, lo que refleja la falta de cuidado editorial reclamada por Rouco Buela en 1924. Esta decisión de Triviño posiblemente haya estado motivada por el deseo de alejarse del parroquialismo santiaguino y presentar, desde la factura misma el folleto, su carácter transnacional.

Este compromiso internacionalista de *Lux*, compartido con otros proyectos editoriales aliados como *Nuestra Tribuna* (Fernández Cordero, 2017b), queda confirmado en la nacionalidad de las autoras de *Voces de Liberación* (hasta donde pudimos comprobar, originarias de Francia, España, Alemania, EE. UU., México, Perú, Chile, Argentina y Uruguay), así como por los países en los que los artículos fueron publicados en periódicos o revistas, de forma previa o posterior a la aparición del folleto (todos mencionados, excepto Puerto Rico).

Si bien no existe registro en la prensa anarquista internacional sobre su difusión, podemos deducir a partir de lo anterior que el material estuvo en manos de la mesa de redacción de, por lo menos, *Nuestra Tribuna* en Argentina (con nueve artículos entre 1922 y 1924), *La Tierra* de Salto en Uruguay (con dos artículos en un mismo número de 1922) y *Generación Consciente* de Alcoy en España (con tres artículos solamente en 1923).

El “diálogo transnacional” presente en *Voces de Liberación*, no solo brindó apoyo financiero y político a Lux, sino que tuvo un efecto multiplicador de esas voces (Fernández Cordero, 2017b). Así, Luisa Soto, las autoras y las “amigas lectoras” fueron piezas clave en el establecimiento de la red articulada por la editorial, que, según Souza (2024, p. 86), facilitó “un rediseño de la geografía asociativa de la región, privilegiando espacios sin conexión directa con el continente europeo”. Poco tiempo después, *El Comunismo en América* de Angelina Arratia continuaría reforzando el funcionamiento de dicha red.

Hasta la fecha, la información biográfica sobre Angelina Arratia ha sido escasa y, en algunos casos, inexacta. La mención de Juana Rouco Buela (1964, p. 82) en sus memorias sobre la colaboración de “Angelina Arratia de Perú” en el

periódico *Nuestra Tribuna*, parece haber confundido a la bibliografía sobre su nacimiento en ese país y posterior migración a Chile (Guzzo, 2014, p. 19; Peña Castillo, 2021, p. 49; Gómez Muller, 2021, p. 289; Souza, 2024, p. 95). Una hipótesis más fiable es que Angelina, Anjelina o Evangelina Arratia –como aparece mencionada en el folleto y algunas publicaciones de prensa (Editorial [...], 1922a) –, fuera una mujer chilena nacida el 14 de julio de 1901 y fallecida el 22 de junio de 2001, bajo el nombre de Susana Evanjelista Arratia Guzmán⁵. Había sido llamada así en honor a su tía Susana y a su abuela María Evangelista.

Según Juan Gandulfo (1922), Susana Arratia impartió la conferencia "Movimiento libertario a través de la historia" en la Federación de Obreros de Imprenta de Chile antes de abril de 1922. Su conexión con el gremio pudo haber sido facilitada por su tío, Pedro Nolasco Arratia Urrutia, hermano menor de su padre Manuel, un anarquista de destacada trayectoria, fundador y dirigente de dicha federación durante toda su vida. Además de esa conferencia, *El Comunismo en América* incluía "Organización social de la América, antes y después de la Conquista", dictada por Arratia en el ateneo de la IWW.

Entre enero de 1920 y abril de 1924, Susana Arratia Guzmán obtuvo los títulos de Bachiller en Humanidades y Profesora de Historia y Geografía en la Universidad de Chile y su Instituto Pedagógico (Universidad de Chile, 1920, p. 40, 1924, p. 100). Esta formación académica explica la erudición de las dos intervenciones que se incluyen en el folleto, editado cuando aún era estudiante de profesorado.

En 1923, la profesora Arratia redactó *Bibliografía geográfica de Chile (1902-1923): ensayo*, un manuscrito de casi 700 páginas depositado en la Biblioteca de Geografía del Instituto Pedagógico. Este trabajo representaba una valiosa contribución al campo, pues continuaba la obra

de Nicolás Anrique e Ignacio Silva, *Ensayo de una bibliografía histórica y geográfica de Chile* (1902), premiada con la medalla de oro en el certamen de la Universidad de Chile (Abascal Brunet, 1942, p. 111). El índice del ensayo refuerza la hipótesis sobre su identidad. En él menciona a los grupos indígenas de Chile distribuidos en la "rama fueguina, araucana e indios changues" (Arratia, 1922, p. 3), una división que replica en el capítulo "Manifestaciones libertaria de los pobladores de Chile" de *El Comunismo en América*, donde ubica geográficamente a las mismas "tribus indígenas chilenas" (Arratia, 1922, p. 18), aunque bajo otros nombres.

Probablemente en este periodo Susana Evanjelista conoció a Federico Serrano Vicencio (1893-1953) en los círculos libertarios que frecuentaban en la capital chilena. A pesar de su defensa en favor de la liberación femenina, contrajo matrimonio con él. Como reflejo de la herencia anarquista que pretendían continuar, la joven pareja llamó a su hijo Idilio Pericles Arratia Serrano (1934-2019)⁶.

Aunque tomó diversas precauciones, como el uso de distintos nombres, es posible que Arratia haya sido víctima de la represión estatal. Según relataba Melgar Bao, "fue expulsada de Perú, así como de Chile, en diversas ocasiones, en una de ellas junto al también ácrata Nicolás Gutarra" (Vilchis Cedillo, 2017, p. 40). Sin certezas si llegó a Perú y cuándo, sí sabemos que en *El Comunismo en América* realizará hacia allí no un viaje físico, sino intelectual.

En las dos conferencias compiladas en el folleto, dictadas ante un auditorio obrero, masculino y femenino, Susana Evangelista abordó sus principales intereses: la historia y la emancipación de la humanidad, inescindible de la de su propio género.

La primera intervención, titulada "Movimiento Libertario de los Pueblos a través de la Historia",

⁵ CHILE. Registro Civil, 1885-1932 (en adelante, CRC, 1885-1932). *Certificado de nacimiento*: Susana Evanjelista Arratia Guzmán. Santiago, 14 jul. 1901. Disponible en: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/1:1:QP7N-QTNN>. Acceso en: 26 feb. 2025; CHILE. Registro de cementerios, 1821-2015. *Certificado de defunción*: Susana Evanjelista Arratia Guzmán. Santiago, 22 jun. 2001. Disponible en: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/1:1:Q2TG-4HCH>. Acceso en: 26 feb. 2025.

⁶ CHILE. Servicio de Registro Civil e Identificación, Folio 600010717647. *Certificado de nacimiento*: Idilio Pericles Arratia Serrano. Santiago, 8 mar. 1934. Agradezco a Manuel Lagos Mieres por compartirme la fuente.

comenzaba definiendo estos intereses: "La Historia es, sin duda alguna, la ciencia que mejor puede mostrarnos las diversas etapas por las cuales ha pasado la Humanidad, en su constante lucha por un ideal". De la barbarie a la civilización, del hombre primitivo al hombre moderno, la lucha por el ideal se materializaba en la "tendencia de la Humanidad en alcanzar un máximum (sic) de libertad, aun a costa de grandes sacrificios" (Arratia, 1922, p. 1-2).

Para Arratia (1922, p. 3-6), los "movimientos más trascendentales de los pueblos en pró de su libertad" habrían sido el Cristianismo, la Reforma, la Revolución Francesa y la Revolución Rusa, relacionados de manera secuencial. Si la Reforma fue una respuesta a la "ruina" del Cristianismo bajo el Imperio Romano, la Revolución Francesa representó la "aplicación de los principios de la Reforma al orden político y social" del feudalismo (Arratia, 1922, p. 3-6.). Pese a las diferencias en sus fundamentos, la Revolución Francesa guardaba una similitud con la Revolución Rusa. Según Rouco Buela (1923), quien escribió una extensa reseña sobre *El Comunismo en América* en *Nuestra Tribuna*, la autora

[...] demuestra como los pueblos no hacen nada en el sentido revolucionario cuando en estas, despues de un período álgido eligen un nuevo gobierno; explica el fracaso de las revoluciones, cuando en ellas se derriba un gobierno político y en su lugar se coloca otro igual o peor.

En estos trabajos, el ejemplo de liberación procedía no de la historia europea, sino de la de su continente. Arratia (1922, p. 15) realizaba un ejercicio compartivo, analizando la "Organización social de la América, antes y después de la Conquista Española". Según ella, antes de la invasión española algunos pueblos vivían en la barbarie y otros en la civilización: "en la América del sur, el imperio comunista del Cuzco y [...] los indijenas chilenos, que son el ejemplo mas sobresaliente de un pueblo libre" (Arratia, 1922, p. 15).

La descripción idealizada del Imperio Incaico presentada por Arratia, ampliamente difundida entre socialistas, anarquistas y comunistas de la Región Andina (Kapsoli, 1984; Melgar Bao, 1988;

Arroyo, 1995; Vilchis Cedillo, 2017; Margarucci, 2023a), probablemente estuviera influenciada por los *Comentarios Reales de los Incas* (1609), en los que el Inca Garcilaso de la Vega construye una imagen del imperio basada en el "modelo de 'buen gobierno'" (Gómez Muller, 2021, p. 10).

La enorme grandeza alcanzada por este pueblo la atribuyen algunos al régimen político uniforme que siempre le caracterizó [...]

Los incas hicieron del imperio una sola gran familia por solidaridad de sus destinos, de manera que ninguno de sus súbditos estuvo jamás expuesto a la mendicidad ni a la holgazanería [...]. La religión suavizó mas aun sus costumbres: sus artes se perfeccionaron con la paz.

El inca, a diferencia de todos los mandatarios, no era un individuo capaz de engañar a sus súbditos [...]. Este inca que era a la vez soberano y pontífice, fue siempre más prudente que autoritario.

En el Perú primitivo no se conocían ricos ni pobres, porque todos eran 'iguales' no existían ni las crisis ni las penurias [...]. Todos, no hacían más que trabajar como pudiesen y mientras pudiesen

Cada matrimonio recibía un topo, medida agraria que variaba según aumentaba o disminuían los miembros de la familia. En consecuencia, nadie podía enajenar ni lugar su tierra (Arratia, 1922, p. 16-17).

En este relato, la igualdad económica y social de los incas en el Perú se vincula con la igualdad política de los araucanos en el centro de Chile. Para Arratia (1922), las tribus araucanas eran asociaciones libres que no reconocían ningún líder permanente, sino que elegían un jefe durante la guerra. En tiempos de paz, el respeto recaía en el miembro más anciano de cada familia, quien era considerado el más respetado, pero no el más obedecido. La única institución pública era la asamblea militar, cuyo líder era elegido por todas las tribus y ejercía autoridad únicamente en los conflictos externos, como los enfrentamientos contra los incas o los españoles que intentaron avasallar su libertad. "Nuestros antepasados, indijenas ignorantes, comprendieron que desde el momento en que un hombre se dejaba mandar por otro perdía moralmente" (Arratia, 1922, p. 17-18).

Mientras la "distribución igualitaria" practicada por los habitantes del incario eliminaba "la

inmoderada ambición de algunos, como ocurre hoy en todas las sociedades basadas en la mas horrorosa desigualdad" y sembraba en ellos "la idea de interes nacional y la necesidad de apoyo mútuo", los araucanos vivían "más felices" que los hombres y las mujeres en el siglo XX, pues nunca habían formado "una nación con gobierno autoritario" o "político" (Arratia, 1922, p. 17, 19–20).

No conforme con difundir este mensaje, que resultaba polémico para un anarquismo santiaguino occidentalizado, la autora hacía una propuesta descolonizadora, americana y europea (Souza, 2024, p. 97). La unión de los explotados de Chile y Perú era un llamado a "destruir al rival" común, España, considerada responsable del declive de la civilización americana tras la conquista. La consigna no era culpar ni odiar a los españoles, sino liberarlos:

iOjalá no esté lejano el día en que todos los habitantes de este continente meridional, férreamente unidos, crucemos fronteras y océano para conquistar a nuestra madre España, no sus territorios, sino a conquistarle su libertad, dando muerte a todos aquellos que pretendan aun arrebatársela! (Arratia, 1922, p. 20–21).

El carácter particular y local de esta interpretación se entrelazaba en ambas conferencias con un discurso universal, anclado en su perspectiva de género. En el ejercicio de interpretación histórica realizado por Arratia, la subordinación, la falta de educación, la relajación de las costumbres y el fanatismo religioso que aquejaban a las mujeres se presentaban como una constante desde el Cristianismo hasta la época contemporánea.

En nuestros días las cosas han cambiado, si no radicalmente, en parte. La mujer comprende que no es una deshonra tener algunos conocimientos, y aunque con horribles sacrificios asiste a la escuela y aprende allí el máximo que el régimen imperante le permite. Mas tarde, después de abandonar el colegio primario, continúa sus cursos secundarios, o, mas generalmente, entra a embrutecerse entre las paredes de un taller (Arratia, 1922, p. 10).

La coquetería, la diversión y la religión eran los tres obstáculos que le impedían a la mujer "realizar la noble misión que está llamada a desempeñar en la sociedad" y "contribuir a la obra

que el sexo masculino, con admirable heroísmo, viene realizando" (Arratia, 1922, p. 11–12). De esta manera, la imagen de la mujer chilena que presentaba Arratia, sumida en una "criminal apatía" (Arratia, 1922, p. 23), se alineaba más con la perspectiva de los hombres anarquistas –la figura de las "masas inermes de proletarias" mencionada en la nota editorial de *Voces de Liberación*–, que aquella activa y dueña de voz propia, como la que proponía Soma Huerta.

Sin embargo, Arratia poseía una conciencia histórica que le permitía recuperar a la mujer en los tres tiempos históricos en los que se enmarcan los artículos de ese folleto. No por casualidad, la primera conferencia concluye con tres apartados titulados "La Mujer en la Revolución" (que narraba la trayectoria de la mujer en la historia), "La Mujer de Hoy" y "Lo que debemos hacer". Si bien sobre la mujer del pasado y del presente recaían esos tres obstáculos, era precisamente a la mujer del presente a la que Arratia se dirigía, reivindicando las mismas herramientas –la educación y la lucha– destacadas en *Voces de Liberación*.

Probaremos ser inteligentes, estudiando siempre algo mas de lo que el maestro primario o secundario nos enseña; trataremos de llevar a la práctica las teorías adquiridas en las aulas. Además debemos leer y comentar los buenos autores.

Si somos obreras debemos asociarnos, no en una organización de 'socorros mutuos'; deberíamos [...] inscribirnos en alguna sociedad de resistencia [...] asistiendo a todas las reuniones, en las cuales no deberemos permanecer mudas; sino que con toda sinceridad espesaremos nuestras opiniones al respecto, aunque los hombres digan lo contrario.

La misión de la mujer del futuro era una y se repetía como *leitmotiv* en el catálogo de Editorial Lux, editado, escrito y leído por mujeres: la emancipación femenina. Desde una perspectiva que, al igual que algunos artículos de *Voces de Liberación*, no cuestionaba sino reafirmaba su papel en la sociedad, Arratia (1922, p. 13) concluía en la primera conferencia:

iMujer! debes pensar que tu eres todo, la vida de esta sociedad, puesto que eres la llamada a formar los hombres. Tú, como esposa, como madre, como hermana, tienes en tus manos la salvación de la humanidad.

Como el folleto anterior, *El Comunismo en América* no tuvo una circulación limitada a las fronteras de Chile. Aprovechando los lazos transnacionales establecidos por la editorial, tendidos en gran parte por su editora ficticia, autoras y lectoras, Arratia logró una excelente acogida en Argentina. Dos meses después de su impresión en Santiago, el 9 de junio de 1922, *La Antorcha* de Buenos Aires anunciaba su publicación. El 26 de ese mismo mes, *La Protesta* lo ofrecía para la venta (Bibliografía, 1922; Libros [...], 1922), seguido por *Nuestra Tribuna* –recordemos, un periódico que reprodujo la mayoría de los artículos de *Voces de Liberación*– donde se recomendaba su lectura:

El comunismo en América

Este importante folleto es escrito por nuestra hermana de causa de allende las cordilleras, Angelina Arratia. Su material es selecto y de combate. ¿Recomendar su lectura? Vaya si la recomendamos: diremos que ninguna compañera debe dejar de ler (sic) este folleto. Es publicado también por Editorial 'Lux' de Chile (*El Comunismo* [...], 1922).

Estas mismas palabras serían suscritas en enero de 1923 por Juana Rouco Buela, autora de una generosa reseña, en la que pondera al folleto más por la "inteligencia" de Arratia que por sus planteamientos.

Una sensación inmensa hemos experimentado al recibir tan grato envío. Ello representa para nosotras algo grande, algo bello, es el despertar de la mujer que viene a completar la obra de redención humana

Es una mujer, una hija del pueblo la que toca el sentimiento y llama a la razón. La tal inferioridad va desapareciendo a medida que se le va educando

Puede afirmarse que si la mujer fuera educada libre y racionalmente, puede igualarse intelectualmente al hombre (Rouco Buela, 1923).

La reseña y las reproducciones fragmentarias de *El Comunismo en América* publicadas en *Nuestra Tribuna* –de la primera conferencia, los apartados "El Cristianismo" y el primer párrafo de "La Mujer de Hoy", y de la segunda, "Nuestra actitud" y "Nosotras y la política"– (Arratia, 1923a, 1923b, 1923c, 1923d), evidencian que lo que más interpeló a sus editoras fue el contenido universal del folleto, es decir, la cuestión de la emanci-

pación de la mujer. De hecho, en la reproducción de "Nuestra actitud", modificaron el género de los destinatarios del mensaje de Arratia, sustituyendo "compañeros" por "compañeras", con el fin de feminizar y radicalizar aún más su discurso, que en su versión original incluía a ambos géneros.

Esta recepción transnacional parcial y selectiva se reflejó en otros países de América Latina, aunque por ahora no disponemos de registros de que *Voces de Liberación* haya llegado a todos ellos. La lectura hecha por sus receptores parece haber sido diferente que en Argentina.

Su contenido particular y local sobre la cuestión indígena resultaba especialmente atractivo en Perú, donde, al igual que otros folletos de Lux, llegó a través del Océano Pacífico, navegado por los marítimos de la IWW, y la sierra sur, transitada por intelectuales, trabajadores y campesinos-indígenas provenientes del altiplano boliviano (Vilchis Cedillo, 2017, p. 40; Margarucci, 2023b). Allí

[...] los diversos artículos que sobre el problema del indio aparecen, entre 1912 y 1924, en *La Protesta* [de Lima]; y en libros, como *El comunismo en América* (1920), de Angelina Arratia, [...] son leídos con verdadera delectación por los libertarios peruanos (Arroyo, 1995, p. 99).

Los lazos de la autora con Perú eran profundos desde el vamos, no solo por sus reflexiones sobre el comunismo incaico, sino también por su llamado a los pueblos de Chile y Perú a superar las rivalidades heredadas de la Guerra del Pacífico (1879-1883). Quizás por esa razón la militancia y la historiografía creyeron que Arratia (1922, p. 20) era peruana:

Y ahora, compañero, que conoces los vínculos comunes que nos unen a los hombres del Norte, ¿te atreverías a tomar las armas en su contra, cuando tus verdaderos enemigos te lo ordenen? Y tú mujer, ¿serás capaz de inculcar a tus hijos el odio contra los que sufren como tu y tus seres queridos, por el solo hecho de vivir más allá del Sama...? Lo que debemos hacer es unirnos a los explotados del Perú y juntos, destruir al rival, que es uno mismo para ambos.

Es probable que *El Comunismo en América* haya sido recibido de manera similar en una región con una fuerte conexión entre el anarquismo y

la causa indígena, como Centroamérica y México, donde fue "difundido por el Grupo Cultural Ricardo Flores Magón" (Vilchis Cedillo, 2017, p. 40). La contratapa de la copia conservada en la Biblioteca de El Colegio de México lleva el sello del "Comité de Agitación por la Libertad de Ricardo Flores Magón y compañeros", que operaba en el Apartado Postal 1563 de la Ciudad de México. Este comité compartía el apartado postal con dicho grupo cultural, conocido en la década de 1920 por su labor en la publicación y distribución transnacional de propaganda anarquista (Garone Gravier, 2014).

El Comunismo en América pudo haber llegado a Cuba desde América Central y México, donde los anarquistas recordaban su reciente participación en la Segunda Guerra de Independencia (1895-1898) contra España (Llaguno Thomas, 2022, p. 216-322). No resulta extraño pues que *El Progreso* de La Habana, órgano del Sindicato de la Industria Fabril, publicara en entregas las dos conferencias. Lo peculiar es que las publicó de forma desordenada, priorizando quizás el contenido de la "Organización Social de la América Antes y Después de la Conquista Española" (Arratía, 1924b), más relevante para su pasado colonial, seguida del "Movimiento Libertario de los Pueblos Através (sic) de la Historia" (Arratía, 1924a).

De este modo, Susana o Angelina Arratía, también contribuyó al tendido de la red transnacional de Editorial Lux. Mientras que *Voces de Liberación* apuntaló el establecimiento de esa red hasta 1924, *El Comunismo en América* se nutrió de ella y, gracias a su amplitud temática y a las múltiples lecturas que ofrecía, la expandió. *Mis Proclamas* de Juana Rouco Buela (1924b) culminaría este recorrido, ampliando aún más su proyección transnacional. Las mujeres, desde diversas posiciones en el proceso editorial y siempre tensionadas por las intervenciones y enunciaciones masculinas, tuvieron una participación, hasta ahora, soslayada e invisibilizada, en la editorial anarquista más importante de la región chilena. Esta trascendencia tiene, por lo tanto, una génesis y explicación femenina.

5 CONCLUSIÓN

En este artículo nos propusimos rescatar el papel de las mujeres en una editorial anarquista chilena, considerada por la historiografía como un proyecto predominantemente masculino, y visibilizar los discursos sobre las relaciones de género que sostuvieron ambos actores, convergentes en algunos aspectos y divergentes en otros.

A partir de la reconstrucción del catálogo y la proyección transnacional de Lux y la incorporación de nuevos datos biográficos sobre sus editoras, autoras y lectoras, demostramos que la participación femenina no fue algo excepcional. Fue, antes bien, una constante que siguió una curva ascendente iniciada entre 1921 y 1923 y que confluyó, no sin tensiones y contradicciones, con una intervención masculina dominante, aunque no exclusiva ni excluyente.

En cuanto a estas tensiones y contradicciones, es cierto que el "queremos emanciparos" a la chilena surgió de la iniciativa de hombres como Triviño, administrador de la editorial, quien usurpó la identidad de Luisa Soto durante un año y medio. Sin embargo, con el tiempo, esta iniciativa dio paso a la participación activa de las mujeres, en su rol de autoras y lectoras y, también, de editoras, siendo ejemplo de ello el de Juana Rouco Buela con *Mis Proclamas*. Así, las intervenciones y enunciaciones masculinas habilitaron nuevas y más poderosas intervenciones y enunciaciones femeninas, que probablemente hicieron innecesaria, a principios de 1923, la necesidad de Triviño de mantener esa ficción.

De este modo, el circuito editorial se fue diversificando genéricamente, lo que no desestima, pero sí complejiza, la idea del "predominio" masculino en el "espacio público de debate" chileno, que habría redundado "en la escasa atención que se le otorgó, entre el material publicado, a la emancipación de la mujer y las prácticas sexuales" (Peña Castillo, 2023, p. 133-134).

En simultáneo a que las mujeres anarquistas sostuvieron una agenda "contrafeminista" de organización y lucha amplia y diversa, económica y social, política e ideológica, cultural y simbólica, intervinieron en y disputaron el espacio público

de debate a instancias de los compañeros y las compañeras que las publicaban en folletos y periódicos y las conferencias que ellas mismas dictaban, impresas también en estos soportes. Como destacó Fernández Cordero (2024, p. 57-65):

En un mundo público habitado abrumadoramente por la voz masculina, la proliferación de *la voz de la mujer* es, en sí mismo, un hecho revolucionario [...]. Tal efecto, revolucionario e irreversible, convierte a *la voz de la mujer* en una auténtica enunciación feminista.

O, lo que es lo mismo, en el “feminismo del contrafeminismo anarquista” (Fernández Cordero, 2010, 2011, p. 68).

Estos folletos circularon más allá de las fronteras de Chile, alcanzando diversas regiones de América y Europa. El análisis pormenorizado de la circulación transnacional de *Voces de Liberación* y *El Comunismo en América* revela que, aunque Santiago fue el centro editorial de Editorial Lux, su existencia dependió de los nodos con los que estaba conectada. Estos nodos recibían material desde la capital chilena y lo difundían nuevamente –se apropiaban de él–, generando un eco continental y transatlántico. No importaban las barreras geográficas y sociales. Como señaló Rouco Buela (1923) en la reseña de *El Comunismo en América*:

Es la idea que atraviesa los campos y las fronteras, surca los mares y llega en casa del hortelano, en el palacio señorial y en el hogar proletario, llega al corazón y al cerebro del pueblo, despidiendo rayos de luz que iluminan las mentes atrofiadas y enfermas.

Así, esa circulación amplificó la participación de las mujeres en el “espacio público de debate” ya no chileno sino transnacional. Pero además, les otorgó un lugar de relevancia, desconocido hasta ahora, en el establecimiento y funcionamiento de la amplia red que, hace un siglo, vinculó a Editorial Lux con el resto del mundo.

En este eco generado, las intervenciones y enunciaciones podían ser tanto masculinas cuanto femeninas y su contenido tanto universal cuanto particular. Sin embargo, en cada una

de estas ocasiones, el mensaje era el mismo: “la salvación de la humanidad” dependía de la emancipación de la mujer, pues de sus entrañas ella había nacido.

REFERENCIAS

ABASCAL BRUNET, Manuel. La inquietud geográfica: la Biblioteca del Centro de Geografía del Instituto Pedagógico. *Clío*, Santiago, v. 6, n. 12, p. 110-113, 1942. Disponible en: <https://revistasdex.uchile.cl/index.php/clio/article/view/1289/1256>. Acceso en: 8 jul. 2026.

ACUSAMOS recibo... *La Protesta*, Buenos Aires, año 27, n. 4642, 23 feb. 1924. Disponible en: <https://hemerotecadigital.bn.gob.ar/viewer>. Acceso en: 10 jul. 2026.

ALVARADO GATTAS, Natalia. Rebelión encarnada: escrituras de obreras anarquistas en Chile a principios del siglo XX. *Revista de Humanidades*, Santiago, n. 49, p. 397-420, 2024. Disponible en: <https://doi.org/10.53382/issn.2452-445X.786>. Acceso en: 8 jul. 2026.

ARAYA, Mario. *Los wobblies criollos*: fundación e ideología en la región chilena de la Industrial Workers of the World (1919-1927). 2008. Tesis (Licenciatura en Historia) – Escuela de Historia y Ciencias Sociales, Universidad ARCIS, Santiago, 2008. Disponible en: https://anarkobiblioteca2.wordpress.com/wp-content/uploads/2016/08/los_wobblies_criollos_-_mario_araya_saavedra.pdf. Acceso en: 8 jul. 2026.

ARCHIVO LUIS CUSICANQUI. *Carta de Florencia Montes S. a Luis Cusicanqui*. Corocoro, 20 maio 1924. Tambo Colectivo Ch'ixi, La Paz.

ARRATÍA, Angelina. *El Comunismo en América*. Santiago: Editorial y Agencia de Publicaciones Lux, 1922.

ARRATÍA, Angelina. El Cristianismo. *Nuestra Tribuna*, Necochea, año 2, n. 21, 15 jun. 1923c. Disponible en: <https://americalee2.cedinci.org/wp-content/uploads/2017/11/NuestraTribuna21.pdf>. Acceso en: 10 jul. 2026.

ARRATÍA, Angelina. En nuestros días... *Nuestra Tribuna*, Necochea, año 2, n. 24, sept. 1923d. Disponible en: <https://americalee2.cedinci.org/wp-content/uploads/2017/11/NuestraTribuna24.pdf>. Acceso en: 10 jul. 2026.

ARRATÍA, Angelina. Movimiento Libertario de los Pueblos Através de la Historia. *El Progreso*, La Habana, 3 abr. 1924a.

ARRATÍA, Angelina. Nosotras y la política. *Nuestra Tribuna*, Necochea, año 2, n. 20, 1 jun. 1923b. Disponible en: <https://americalee2.cedinci.org/wp-content/uploads/2017/11/NuestraTribuna20.pdf>. Acceso en: 10 jul. 2026.

ARRATÍA, Angelina. Nuestra actitud. *Nuestra Tribuna*, Necochea, año 2, n. 19, p. 4, 15 mayo 1923a. Disponible en: <https://americalee2.cedinci.org/wp-content/uploads/2017/11/NuestraTribuna19.pdf>. Acceso en: 10 jul. 2026.

ARRATÍA, Angelina. Organización Social de la América Antes y Después de la Conquista Española. *El Progreso*, La Habana, 20 mar. 1924b.

ARROYO, Carlos. *El incaísmo peruano*: el caso de Augusto Aguirre Morales. Lima: Mosca Azul, 1995.

BARRANCOS, Dora. *Anarquismo, educación y costumbres en la Argentina de principios de siglo*. Buenos Aires: Editorial Contrapunto, 1990.

BIBLIOGRAFÍA. *Claridad*, Santiago, año 2, n. 47, 17 dic. 1921. Disponible en: <https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-545799.html>. Acceso en: 9 jul. 2026.

BIBLIOGRAFÍA. *La Antorcha*, Buenos Aires, n. 43, p. 4, 9 jun. 1922. Disponible en: https://www.antorcha.net/index/hemeroteca/periodico_antorcha/1922/43.pdf. Acceso en: 10 jul. 2026.

BORQUEZ, Isolina. ¡A ti mujer! *Verba Roja*, Santiago, 15 mayo 1919.

CAVALLO, Guglielmo; CHARTIER, Roger (dir.). *Historia de la lectura en el mundo occidental*. Madrid: Taurus, 2004.

CERÓN BLAU, Nicky Antonio. "Por una Vivienda Digna de ser ocupada por seres humanos": movimiento social arrendatario: dinámicas asociativas y de politización popular (1914-1925). 2017. Informe final (Licenciatura en Historia) – Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad de Chile, Santiago, 2017. Disponible en: <https://repositorio.uchile.cl/handle/2250/146634>. Acceso en: 8 jul. 2026

DESDE Chile. *La Antorcha*, Buenos Aires, 8 ago. 1922.

DIÁLOGOS festivos. *Acción Directa*, Santiago, 5 jul. 1924.

EDITORIAL Lux. *Claridad*, Santiago, año 2, n. 49, p. 2, 29 abr. 1922a. Disponible en: <https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-545801.html>. Acceso en: 10 jul. 2026.

EDITORIAL Lux. *Claridad*, Santiago, año 2, n. 50, p. 2, 6 mayo 1922b. Disponible en: <https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-545802.html>. Acceso en: 10 jul. 2026.

EDITORIAL y Agencia de Publicaciones libertarias "Lux". *La Protesta*, Buenos Aires, 4 ene. 1923.

EDITORIAL y Agencia de Publicaciones Lux. *Verba Roja*, Santiago, sept. 1921a.

EDITORIAL y Agencia de Publicaciones "Lux". *Verba Roja*, Santiago, oct. 1921b.

EL COMITÉ Obrero de Acción Social. *Acción Directa*, Santiago, 15 ago. 1922.

EL COMUNISMO en América. *Nuestra Tribuna*, Necochea, año 1, n. 7, 15 nov. 1922. Disponible en: <https://americalee2.cedinci.org/wp-content/uploads/2017/11/NuestraTribuna7.pdf>. Acceso en: 10 jul. 2026.

FERNÁNDEZ CORDERO, Laura. *Amor y anarquismo*. Experiencias pioneras que pensaron y ejercieron la libertad sexual. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 2017a.

FERNÁNDEZ CORDERO, Laura. El periódico anarquista *Nuestra Tribuna*: Un diálogo transnacional en América Latina. *Anuario de Estudios Americanos*, Sevilla, v. 74, n. 1, p. 267-293, 2017b. Disponible en: <https://doi.org/10.3989/aeamer.2017.1.10>. Acceso en: 8 jul. 2026.

FERNÁNDEZ CORDERO, Laura. Juana Rouco Buela: revistas y periódicos para una biografía transnacional anarquista. *Pasado y Memoria*, Alicante, n. 30, p. 32-52, 2025. Disponible en: <https://doi.org/10.14198/pasado.26998>. Acceso en: 8 jul. 2026.

FERNÁNDEZ CORDERO, Laura. La lengua feroz: voces libertarias para una enunciación feminista presente. *Cuarenta Naipes*, Mar del Plata, v. 6, n. 11, p. 54-68, 2024. Disponible en: file:///C:/Users/juliana.nascimento/Downloads/8578-31222-1-SM.pdf. Acceso en: 8 jul. 2026.

FERNÁNDEZ CORDERO, Laura. Queremos emanciparos: anarquismo y mujer en Buenos Aires de fines del XIX. *Revista Izquierdas*, Santiago, v. 3, n. 6, p. 1-20, abr. 2010. Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/3601/360133446006.pdf>. Acceso en: 8 jul. 2026.

FERNÁNDEZ CORDERO, Laura. Una cuestión palpitante: versiones del feminismo en el entresiglo argentino (1897-1901). *Políticas de la Memoria*, Buenos Aires, n. 10-12, p. 67-95, 2011. Disponible en: <https://ojs.politicadela memoria.cedinci.org/index.php/PM/article/view/519>. Acceso en: 8 jul. 2026.

GÁLVEZ, Ana (coord.). *Históricas*: movimientos feministas y de mujeres en Chile, 1850-2020. Santiago: LOM Ediciones, 2021.

GANDULFO, Juan. La Unión de los Tipógrafos y la libertad de expresarse. *Claridad*, Santiago, año 2, n. 49, 29 abr. 1922. Disponible en: <https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-545801.html>. Acceso en: 10 jul. 2026.

GARONE GRAVIER, Marina. Los libros del Apartado Postal 1563: comentarios en torno de las ediciones del Grupo Cultural Ricardo Flores Magón. *Paratesto: Rivista Internazionale*, Pisa-Roma, n. 11, p. 139-161, 2014. Disponible en: <https://www.torrossa.com/it/resources/an/3006236>. Acceso en: 8 jul. 2026

GARONE GRAVIER, Marina. Reflexiones para una bibliografía y una historia del libro con perspectiva de género. In: GARONE GRAVIER, Marina (coord.). *Las mujeres y los estudios del libro y la edición en Iberoamérica*: panorama histórico y enfoques interdisciplinarios. Bogotá: Universidad de los Andes; México: Universidad Autónoma Metropolitana; Santiago: Universidad de Santiago de Chile, 2023. p. 13-50.

GAVIOLA, Edda; JILES, Ximena; LOPRESTI, Lorella; ROJAS, Claudia. *Queremos votar en las próximas elecciones*: historia del movimiento sufragista chileno 1913-1952. Santiago: LOM ediciones, 2007.

GODOY SEPÚLVEDA, Eduardo. *Llamadas de rebelión*: breve historia del anarquismo en Chile (1890-2000). Santiago: Editorial Eleuterio, 2020.

GÓMEZ MULLER, Alfredo. *La memoria utópica del Inca Garcilaso*: comunismo andino y buen gobierno. Buenos Aires: Tinta Limón, 2021.

GONZÁLEZ, Rosa. ¡Remember! *Verba Roja*, Santiago, 1 mayo 1919.

GRAN Velada Pro-presos. *Verba Roja*, Santiago, 1 mayo 1919.

GUZZO, Cristina. *Libertarias en América del sur de la A a la Z*. Buenos Aires: Libros de Anarres, 2014.

HUTCHINSON, Elizabeth Quay. From "La Mujer Esclava" to "La Mujer Limón": Anarchism and the Politics of Sexuality in Early-Twentieth-Century Chile. *Hispanic American Historical Review*, Durham, v. 81, n. 3-4, p. 519-553, 2001. Disponible en: https://azinelibrary.org/approved/anarchism_sexuality_chile.pdf. Acceso en: 8 jul. 2026.

ILLANES, María Angélica. *Nuestra historia violeta: feminismo social y vidas de mujeres en el siglo XX: una revolución permanente*. Santiago: LOM Ediciones, 2012.

KAPSOLI, Wilfredo. *Ayllus del Sol: anarquismo y utopía andina*. Lima: TAREA, 1984.

LA EDITORIAL Lux. *Verba Roja*, Santiago, 1 mayo 1922.

LA EDITORIAL Lux. *Verba Roja*, Santiago, 1 mayo 1923.

LA EDITORIAL Luxe. *Acción Directa*, Santiago, ago. 1926.

LA OPOSICIÓN Obrera en Rusia. *Verba Roja*, Santiago, 1 abr. 1923.

LA OPOSICIÓN Obrera en Rusia. *Verba Roja*, Santiago, 1 mayo 1924.

LAGOS MIERES, Manuel. *El anarquismo y la emancipación de la mujer en Chile, 1890-1927*. Santiago: Centro de Estudios Sociales Lombardozzi, 2017.

LAGOS MIERES, Manuel. *Feminismo obrero en Chile: orígenes, experiencias y dificultades, 1890-1930*. Santiago: Ojoentinta, 2019.

LARRAÍN SÁNCHEZ, Constanza; SILVA GUEVARA, Salomé. Mujeres del bajo pueblo. Unión Femenina y la huelga de los arrendatarios de 1922 en Santiago. In: LAGOS MIERES, Manuel; AYALA CORDERO, Ignacio (coord.). *A 100 años del 20: subversión y represión en la región chilena*. Santiago-Traiguén: Comité Editorial, 2020. p. 200-241.

LIBRERÍA de La Protesta: Catálogo General. *La Protesta*, Buenos Aires, año 30, n. 5454, p. 4, 6 de oct. 1926. Disponible en: <https://hemerotecadigital.bn.gob.ar/viewer>. Acceso en: 10 jul. 2026.

LIBROS y Folletos en Venta en esta Administración. *La Protesta*, Buenos Aires, 29 jun. 1922.

LLAGUNO THOMAS, José Julián. *Propagar a ideia: anarquismo e mundos do trabalho no istmo centro-americano, 1890-1930*. 2022. Tesis (Doctorado en Historia) - Instituto de Filosofia e Ciências Humanas, Universidade Estadual de Campinas, São Paulo, 2022. Disponible en: <https://repositorio.sibdi.ucr.ac.cr/handle/123456789/19559>. Acceso en: 8 jul. 2026.

LORA MEDINA, Alejandro. Sexualidad, desnudismo y moralidad en el anarquismo español de los años treinta: de los debates en la prensa a la aplicación de la ley del aborto durante la Guerra Civil Española. *Hispania*, [s. l.], v. 78, n. 260, p. 817-846, 2018. Disponible en: <https://doi.org/10.3989/hispania.2018.020>. Acceso en: 8 jul. 2026.

MARGARUCCI, Ivanna. En el corazón del paria de los feudos y de los talleres: izquierdas, anarquismo y movimiento indígena en los Andes bolivianos, 1904-1932. *Varia Historia*, Belo Horizonte, v. 39, n. 80, p. 1-43, 2023a. Disponible en: <https://doi.org/10.1590/0104-87752023000200016>. Acceso en: 8 jul. 2026.

MARGARUCCI, Ivanna. De Perú a Bolivia. Entre el anarquismo, el liberalismo radical y el vanguardismo literario, 1902-1918. *LETRAS*, Lima, v. 94, n. 140, p. 28-46, 2023b. Disponible en: <https://doi.org/10.30920/letras.94.140.3>. Acceso en: 8 jul. 2026.

MARGARUCCI, Ivanna. Repensando el anarquismo en América Latina: ¿del nacionalismo metodológico a un giro transnacional incompleto? *Prohistoria*, Rosario, v. 23, n. 34, p. 249-280, 2020. Disponible en: <https://doi.org/10.35305/prohistoria.vi34.1351>. Acceso en: 8 jul. 2026.

MARTINS, Angela Maria Roberti. Interfaces entre linguagem visual e linguagem verbal na imprensa anarquista: o uso da imagem gráfica no periódico A Guerra Social (Rio de Janeiro, 1911-1912). *Americania: Revista de Estudios Latinoamericanos*, Sevilla, n. 17, p. 70-110, 2023. Disponible en: <https://doi.org/10.46661/america.7520>. Acceso en: 8 jul. 2026.

MARTINS, Angela Maria Roberti; SOUZA, Ingrid Ladeira de. O folheto Mis Proclamas, de Juana Rouco Buella, a circulação de impressos anarquistas e a propaganda entre as mulheres. *Saeculum: Revista de História*, João Pessoa, v. 27, n. 46, p. 137-160, 2022. Disponible en: <https://doi.org/10.22478/ufpb.2317-6725.2022v27n46.62072>. Acceso en: 8 jul. 2026.

MELGAR BAO, Ricardo. *Sindicalismo y milenarismo en la región andina del Perú (1920-1931)*. México: Cuicuilco-INAH, 1988.

MIGUELÁÑEZ MARTÍNEZ, María; FREÁN HERNÁNDEZ, Óscar. Presentación: activismo femenino anarquista transnacional. *Pasado y Memoria*, Alicante, n. 30, p. 1-9, 2025. Disponible en: <https://doi.org/10.14198/pasado.28939>. Acceso en: 8 jul. 2026.

MIS Proclamas. *Nuestra Tribuna*, Necochea, año 2, n. 16, p. 4, 31 mar. 1923.

MIS Proclamas. *Nuestra Tribuna*, Tandil, año 3, n. 30, p. 169, 1 jun. 1924.

MONTERO, Claudia. *Y también hicieron periódicos: cien años de prensa de mujeres en Chile 1850-1950*. Santiago: Editorial Hueders, 2018.

MORAGA VALLE, Fabio. *Muchachos casi silvestres: la Federación de estudiantes y el movimiento estudiantil chileno, 1906-1936*. Santiago: Ediciones de la Universidad de Chile, 2007.

MUÑOZ, Víctor. *Armando Triviño: wobble: hombre, ideas y problemas del anarquismo en los años veinte: vida y escritos de un libertario criollo*. Santiago: Editorial Quimantú, 2009.

NETTLAU, Max. Viaje libertario a través de América Latina. *Reconstruir*, Buenos Aires, n. 77, p. 35-45, mar. 1972. Disponible en: <https://perulibertario.wordpress.com/wp-content/uploads/2017/08/viaje-libertario-a-travess81s-de-la-amecc81rica-latina-max-nettiau.pdf>. Acceso en: 8 jul. 2026.

PALOMERA, Adriana; PINTO, Alejandra. *Mujeres y Prensa Anarquista en Chile 1897-1931*. Santiago: Ediciones Espíritu Libertario, 2006.

PEÑA CASTILLO, Francisco. "Continuo runrunear de folletos, conferencias y diversos medios de propaganda revolucionaria": brevariario sobre las políticas de edición anarquista en Chile (1900-1938). *Revista de la Academia*, Santiago, n. 31, p. 29-65, 2021. Disponible en: <https://doi.org/10.25074/0196318.31.1935>. Acceso en: 8 jul. 2026.

PEÑA CASTILLO, Francisco. "Somos trabajadores del músculo y somos también trabajadores del pensamiento libertario": apuntes desde Chile al debate sobre obreros e intelectuales en el movimiento anarquista (1917-1939)". *Políticas de la Memoria*, Buenos Aires, n. 23, p. 123-135, 2023. Disponible en: <https://doi.org/10.47195/23.827>. Acceso en: 8 jul. 2026.

POLETTTO, Caroline. O sol libertador: um ensaio sobre a circulação de imagens luminosas na imprensa anarquista. In: ENCONTRO ESTADUAL DE HISTÓRIA DA ANPUH RS, 13., 2016, Santa Cruz do Sul. *Anales [...]*. Santa Cruz do Sul: UNISC, 2016. p. 1-16. Disponible en: https://snh2011.anpuh.org/resources/anaais/46/1468937227-ARQUIVO_Textocompleto_sollibertador1.pdf. Acceso en: 8 jul. 2026.

REBELDIÁS Liricas. *Acción Directa*, Santiago, sept. 1926.

ROUCO BUELA, Juana. El Comunismo en América. *Nuestra Tribuna*, Necochea, n. 11, p. 89-92, 15 ene. 1923.

ROUCO BUELA, Juana. *Historia de un ideal vivido por una mujer*. Buenos Aires: Reconstruir, 1964.

ROUCO BUELA, Juana. Mis Proclamas. *Nuestra Tribuna*, Tandil, año 3, n. 29, 1 mayo 1924a.

ROUCO BUELA, Juana. *Mis Proclamas*. Santiago: Editorial Lux, 1924b.

SOUZA, Ingrid Ladeira de. Emancipação e comunismo no espaço andino-platino: um estudo dos folhetos escritos por mulheres no Editorial Lux (1920-1925). In: MARTINS, Angela Roberti; SOUZA, Ingrid Ladeira de (org.). *Sobre anarquismo, mulheres e gênero: perspectivas plurais*. Rio de Janeiro: Ayran, 2024. p. 89-111.

TRIVIÑO, Armando. Contestando el artículo "Afirmándome" de D. A. *Claridad*, Santiago, año 4, n. 118, p. 2, 15 dic. 1923. Disponible en: <https://www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/visor/BND:545870>. Acceso en: 9 jul. 2026.

TRIVIÑO, Armando. *La I.W.W. en la teoría y en la práctica*. Santiago: Editorial Lux, 1925.

UNIVERSIDAD DE CHILE. Boletín de Instrucción Pública. *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago, tomo 146, año 78, 1920. Disponible en: <https://anales.uchile.cl/index.php/ANUC/issue/view/2296>. Acceso en: 9 jul. 2026.

UNIVERSIDAD DE CHILE. Boletín de Instrucción Pública. *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago, año 2, 1924. Disponible en: <https://anales.uchile.cl/index.php/ANUC/issue/view/2310>. Acceso en: 9 jul. 2026.

VILCHIS CEDILLO, Arturo. Anarquistas y educación: aproximaciones con los movimientos andinos en Puno, Perú. *Revista de Historia de América*, México, n. 153, p. 23-47, 2017. Disponible en: <https://www.revistasipgh.org/index.php/rehiar/article/view/350/380>. Acceso en: 8 jul. 2026.

VOCES de Liberación. Santiago: Editorial y Agencia de Publicaciones Lux, 1921.

Ivanna Margarucci

Profesora de Enseñanza Media y Superior en Historia y Doctora en Historia por la Universidad de Buenos Aires. Académica del Departamento de Ciencias Históricas y Geográficas de la Facultad de Educación y Humanidades de la Universidad de Tarapacá. Sus principales líneas de investigación se centran en la historia social, política e intelectual de la Región Andina, con énfasis en las izquierdas y los movimientos sociales, especialmente el anarquismo.

Karelía Cerda Castro

Licenciada en Historia por la Universidad de Chile, Magíster en Historia y doctoranda en Historia por la Universidad de Tarapacá. Sus principales líneas de investigación son la historia social, la historia de las mujeres y la historia del siglo XX en la región de Tarapacá, en el norte de Chile.

Endereço para correspondência

Ivanna Margarucci

Universidad de Tarapacá

Facultad de Educación y Humanidades

Avenida 18 de Septiembre, 2222

1010069

Arica, Chile

Karelía Cerda Castro

Universidad de Tarapacá

Campus Baquedano

Baquedano, 1335

1100000

Iquique, Chile

Como citar este artigo

Margarucci, I., & Cerda Castro, K. "Um passo para a liberdade, para a emancipação humana" : Mulheres na Editora anarquista Lux (Santiago do Chile, 1921-1923). Estudos Ibero-Americanos, e47601. <https://doi.org/10.15448/1980-864X.2026.1.47601>

Os textos deste artigo foram revisados pela Texto Certo Assessoria Linguística e submetidos para validação dos autores antes da publicação.